

Anonimizirana različica

Prevod

C-583/23 – 1

Zadeva C-583/23 [Delda]ⁱ

Predlog za sprejetje predhodne odločbe

Datum vložitve:

22. september 2023

Predložitveno sodišče:

Cour de cassation – Chambre criminelle (Francija)

Datum predložitvene odločbe:

19. september 2023

Vlagateljica kasacijske pritožbe:

AK

Nasprotna stranka v postopku s kasacijsko pritožbo:

Ministère public

[...] (ni prevedeno)

[...] (ni prevedeno)

19. SEPTEMBER 2023

[...] (ni prevedeno)

[...] (ni prevedeno)

SODBA COUR DE CASSATION, CHAMBRE CRIMINELLE (KASACIJSKO
SODIŠČE, KAZENSKI ODDELEK, FRANCIJA),

Z DNE 19. SEPTEMBRA 2023

AK je vložila kasacijsko pritožbo zoper sodbo preiskovalnega oddelka pri Cour d'appel de Paris (višje sodišče v Parizu, Francija), [...] (ni prevedeno) z dne

ⁱ Ime te zadeve je izmišljeno. Ne ustreza resničnemu imenu nobene od strank v postopku.

20. aprila 2022, ki se je v postopku izvršitve evropskega preiskovalnega naloga, ki so ga izdali španski organi, izreklo o njenem predlogu za razglasitev ničnosti postopkovnih dokumentov.

[...] (ni prevedeno)

je kazenski oddelek Cour de cassation (kasacijsko sodišče) [...] (ni prevedeno) izdal to sodbo.

Dejansko stanje in postopek

- 1 Iz izpodbijane sodbe in postopkovnih dokumentov izhaja naslednje.
- 2 Španski pravosodni organi so 1. marca 2021 izdali evropski preiskovalni nalog, naslovljen na francoske organe, s katerim so zahtevali, naj se AK, ki v Franciji prestaja kazen zapora, vroči obtožni akt z dne 30. septembra 2009, ki ga je izdalo osrednje preiskovalno sodišče v Madridu, da bi se zadevna oseba lahko v navzočnosti odvetnika „v celoti izrekla o zadevnih dejstvih“.
- 3 Preiskovalni sodnik je 19. julija 2021 zadevni osebi v navzočnosti odvetnika na zapisnik vročil navedeni obtožni akt, njej in njenemu odvetniku predložil izvod tega naloga v španščini ter zbral njene izjave.
- 4 AK je 20. julija 2021 pri preiskovalnem oddelku vložila zahtevek za razglasitev ničnosti tega zaslišanja.

Preučitev kasacijskega razloga

Prvi del kasacijskega razloga

Predstavitev kasacijskega razloga

- 5 S kasacijskim razlogom se izpodbijana sodba graja v delu, v katerem je bilo v njej razsojeno, da ni treba razglasiti ničnosti zapisnika o sodnem zaslišanju za izvršitev zaprosila za mednarodno pravno pomoč v kazenski zadevi z dne 19. julija 2021, torej:

„1. v okviru evropskega preiskovalnega naloga ni mogoče zahtevati vročitve obtožnega akta skupaj z odredbo o priporu in pologu varščine v 24 urah od njene vročitve, sicer se obdolžencu zaseže premoženje v višini tega zneska, saj se s tem aktom ne uresničujejo preiskave za pridobitev dokazov o kaznivem dejanju; to ni mogoče niti v primeru, da organi države izdajateljice zahtevajo tudi to, da lahko zadevna oseba poda pripombe o dejstvih, navedenih v tako vročenem obtožnem aktu; je preiskovalni oddelek, ker je odločil nasprotno, kršil člen 1 Direktive 2014/41/EU in člen 694-16 code de procédure pénale (zakonik o kazenskem postopku).“

Odgovor sodišča

- 6 V izpodbijani sodbi je kasacijski razlog za razglasitev ničnosti, v katerem se zatrjuje, da zahteva španskih organov ne spada na področje uporabe evropskih preiskovalnih nalogov, kot je opredeljeno v členu 694-16 zakonika o kazenskem postopku, zavrnen med drugim z obrazložitvijo, da španski organi niso zahtevali le tega, da se obtožni akt AK vroči, ampak tudi to, da se lahko ta „v celoti izreče o zadevnih dejstvih“.
- 7 Sodišče po eni strani dodaja, da je v rubriki „Razlogi za izdajo evropskega preiskovalnega naloga“ pojasnjeno, da spadajo dejanja, za izvršitev katerih je zaproseno, „v okvir preverjanja storitve dejanj z vsemi okoliščinami, ki lahko vplivajo na njeno kvalifikacijo in krivdo prestopnikov“, po drugi strani pa še, da so španski organi, čeprav v ustreznem obrazcu niso označili polja „zaslišanje osumljenca ali obdolženca“, francoskega preiskovalnega sodnika jasno zaprosili za to, da na zapisnik zbere izjave AK o dejanjih, katerih storitve je osumljena.
- 8 Zato sodišče ugotavlja, da so španski organi z zahtevo, naj zadevna oseba v navzočnosti odvetnika in ob spoštovanju njene pravice do obrambe pojasni svoje stališče o dejstvih, zaprosili za uresničitev preiskav za pridobitev dokazov v zvezi s kaznivim dejanjem.
- 9 V skladu s členom 1 Direktive 2014/41/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 3. aprila 2014 o evropskem preiskovalnem nalogu v kazenskih zadevah je tak nalog sodna odločba, ki jo izda ali potrdi pravosodni organ države članice (v nadaljevanju: država izdajateljica) zaradi izvedbe enega ali več posebnih preiskovalnih ukrepov v drugi državi članici (v nadaljevanju: država izvršiteljica) z namenom pridobitve dokazov v skladu s to direktivo.
- 10 Člen 3 Direktive določa, da področje uporabe evropskega preiskovalnega naloga vključuje katere koli preiskovalne ukrepe, razen ustanovitve skupne preiskovalne skupine in zbiranja dokazov v okviru te skupine.
- 11 Zgoraj navedena direktiva je bila prenesena s členom 694-15 in naslednjimi zakonika o kazenskem postopku, pri čemer je v členu 694-16 navedenega zakonika evropski preiskovalni nalog opredeljen kot sodna odločba, ki jo izda država članica, poimenovana država izdajateljica, ki drugo državo članico, poimenovano država izvršiteljica, z uporabo obrazcev, skupnih vsem državam, zaprosi, naj v določenem roku na svojem ozemlju izvede preiskave za pridobitev dokazov v zvezi s kaznivim dejanjem ali za izročitev dokazov, ki jih že ima.
- 12 Vlagateljica kasacijske pritožbe navaja, da so španski organi v okviru izpodbijanega evropskega preiskovalnega naloga zahtevali, naj se AK vroči obtožni akt skupaj z odredbo o priporu in pologu varščine v višini 30.000 EUR s strani zadevne osebe v 24 urah od njene vročitve, sicer se ji zaseže premoženje v višini tega zneska, k čemur so navedeni organi dodali, da se lahko AK po tej vročitvi v navzočnosti odvetnika „v celoti izreče o dejstvih, navedenih v obtožnem aktu“.

- 13 Vlagateljica kasacijske pritožbe trdi, da predmet izdaje evropskega preiskovalnega naloga ne more biti „seznanitev z ugotovljenimi obtožbami in uradno obvestilo o predložitvi zadeve sodišču“, saj se za tako vročitev uporabljajo drugi instrumenti sodelovanja, zlasti člen 696-44 zakonika o kazenskem postopku.
- 14 Državni tožilec pri Cour de cassation (kasacijsko sodišče) pa meni, da evropski preiskovalni nalog, s katerim se v obravnavani zadevi zahtevajo preiskovalni ukrepi, neločljivo povezani z vročitvijo obtožnega akta AK in zbiranjem njenih pripomb, ki ga opravi sodnik v navzočnosti odvetnika zaradi spoštovanja pravice do obrambe, pomeni uresničitev preiskav za pridobitev dokazov o kaznivem dejanju.
- 15 Doslej se Sodišče Evropske unije ni še nikoli izreklo o stvarnem področju uporabe evropskega preiskovalnega naloga in posebej o vprašanju, ali se z njim lahko zahteva vročitev obtožnega akta, ki zajema odredbo o odvzemu prostosti in odredbo o pologu varščine.
- 16 Ne zdi se, da je pravilna uporaba prava Unije tako očitna, da ne dopušča nobenega razumnega dvoma. Zato je treba predložiti naslednje vprašanje za predhodno odločanje.

IZ TEH RAZLOGOV Cour de cassation (kasacijsko sodišče):

PREDLOŽI Sodišču Evropske unije v predhodno odločanje to vprašanje:

Ali je treba člena 1 in 3 Direktive 2014/41 razlagati tako, da pravosodnemu organu države članice omogočata izdajo ali potrditev evropskega preiskovalnega naloga, s katerim se po eni strani zahteva, naj se obdolžencu vroči obtožni akt, ki poleg tega zajema odredbo o odvzemu prostosti in pologu varščine, po drugi strani pa še, naj bo ta zaslišan, da lahko v navzočnosti odvetnika poda vse koristne pripombe o dejstvih, navedenih v tem obtožnem aktu?

[...] (ni prevedeno)